

4. Кунин А.В., Курс фразеологии современного английского языка, / А.В. Кунин .– 2-е изд. – М, Высшая школа, 1996г.

**КОВАЛЬЧУК М.И., ШКУТНИК О.П.** (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

## **ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАТЕРИАЛА НАРОДНОГО ФОЛЬКЛОРА ДЛЯ РАЗВИТИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ (НА ПРИМЕРЕ ШОТЛАНДИИ)**

В современной методике обучения иностранным языкам вопросы изучения языка и культуры все чаще трактуются с позиций социокультурной компетенции. Это обусловлено тем, что в новом направлении иноязычного образования целью изучения является культура, а язык является в свою очередь средством обучения. Согласно "Концепции обучения иностранным языкам в системе непрерывного образования в Республике Беларусь", одной из основных целей обучения иностранному языку является формирование у учащихся иноязычной коммуникативной компетенции. [1]

Коммуникативная компетенция подразумевает единство речевой, языковой, компенсаторной, учебно-познавательной и социокультурной компетенций.

Проблема сущности понятия «компетенция» рассматривается в работах многих ученых. Мы разделяем точку зрения тех ученых (А.В. Хуторского, И.А. Зимней и др.), которые утверждают, что компетенция – это знания, умения, опыт, система ценностей и отношений, необходимые для решения теоретических и практических задач. [2]

Также существуют различные подходы к раскрытию понятия «социокультурная компетенция»:

1. общепhilosophический подход (А.Я. Флиер, О.Н. Астафьева, А.П. Садохин, О.А. Захарова, О.И. Карпухин и др.);

2. лингвистический подход (Ян ван Эк, П.В. Сысоев, В.В. Сафонова, И.Л. Бим, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, С.Г. Тер-Минасова, Г.В. Елизарова и др.);

3. педагогический подход (И.А. Зимняя, В.П. Фурманова, А.В. Хуторской, А.А. Вербицкий, Г.А. Воробьев, Т.Н. Ярмина и др.).

Согласно А.П. Садохину, социокультурная компетенция представляет собой готовность и способность партнёров по коммуникации к ведению диалога на основе знаний собственной культуры и культуры партнёра [3].

В.В. Сафонова определяет социокультурную компетенцию как знания учащимся национально-культурных особенностей стран изучаемого иностранного языка, умения осуществлять речевое поведение в соответствии с этими знаниями, а также готовность и способность жить и взаимодействовать в современном поликультурном мире. [4]

С точки зрения И. А. Зимней, социокультурной компетенцией является способность анализировать коммуникативные акты и соотносить их с культурой поведения носителей различных языков, представителей тех или иных социальных слоев конкретного общества, их ролевого поведения в конкретном ситуативном контексте. [2]

Исходя из всего выше упомянутого можно сказать, что социокультурная компетенция – это совокупность знаний о национально-культурной специфике стран изучаемого языка, умения строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с этой спецификой, уметь представлять на этой основе свою страну и ее культуру в условиях иноязычного межкультурного общения.

Существует много путей формирования социокультурной компетенции у учащихся средней школы. Но мы считаем, что наиболее эффективной основой для формирования этой компетенции является фольклорный материал, т.к. его потенциал огромен. Фольклор является носителем национальных и общечеловеческих ценностей, обладая при этом эмоциональным, познавательным, ценностно-мотивационным, деятельностным, коммуникативным, творческим, инструментальными потенциалами.

Сам термин «фольклор» был введен в научный обиход в 1846 году английским ученым Вильямом Томсом. Само слово 'фольклор' происходит от двух английских слов – *folk* и *lore*, что означает 'народная мудрость' или 'народное знание'.

Следует дать общее определение фольклора. Самое краткое определение дает Словарь русского языка Ожегова: фольклор – это народное творчество. По В.Е. Гусеву фольклор является особым видом культуры, который содержит информацию об истории, географии, быте, традициях и менталитете носителей языка.

Кроме того, фольклор является носителем разнообразных языковых явлений, зачастую нехарактерных для других художественных произведений ввиду колоритности и богатства языковых средств.

Из этого следует, что фольклор отражает культуру народа через призму песен, пословиц, поговорок, сказок, стихотворений, колыбельных. А значит, фольклор – это особая лингвистическая среда, в которой отражается быт и культура народа.

Необходимо добавить, что социокультурная компетенция – это сложное многокомпонентное явление, которое состоит из страноведческой и лингвострановедческой компетенций. В свою очередь фольклор содержит в себе страноведческую и лингвострановедческую информацию о стране изучаемого языка, что и является одной из важнейших составляющих социокультурной компетенции. Потому существует необходимость формирования комплексного представления учащихся об фольклоре изучаемого языка как одно из средств формирования социокультурной компетенции.

Как упоминалось ранее, существует много фольклорных жанров. Но стоит отметить, что сказка является наиболее структурированной и подчиняющейся определенным законам, сравнивая с другими жанрами фольклора. Сказка отражает национальные черты и особенности отдельного народа, такие как сведения о быте и традициях, о представлениях народа о человеке и природе. Также в сказках отражается отношение народа к тем или иным явлениям, которые либо считаются добром, либо злом.

Сказки играют большую роль в шотландском фольклоре. Чувства национальной значимости, достоинства и патриотизма, занимающие важное место в истории и культуре этого народа, пронизывают его народное творчество. Шотландцы помнят и гордятся своим прошлым, собирают и издают произведения устного народного творчества в качестве сказок или баллад.

Шотландские сказки имеют отличительную черту, которой является присутствие всякого рода существ, например, эльфы. Согласно шотландской традиции, они носят зеленое, не любят злых и неопрятных людей. Эльфы оказывают защиту истинной любви, они также любят музыку и танцы, чистоту, красоту и порядок.

Обычно в шотландских сказках положительные герои представлены трудолюбивыми, отзывчивыми и мудрыми. Отрицательными качествами в шотландской культуре являются зависть, глупость и трусость.

В свою очередь преданность, храбрость и патриотизм являются добрыми качествами в культуре Шотландии. Эти качества не зря находятся на первом месте системы ценностей шотландцев. Присоединившись к Англии в 1707 году, шотландцы продолжали в течении долгого периода времени вести борьбу против гнета английских завоевателей и, как мы видим, все-таки не утратили свою национальную самобытность и культуру.

В шотландских сказках герои отличаются преданностью своей родине и семье. Семейные отношения и соблюдение традиций и обычаев представляют большую ценность для них. Они гордятся своей принадлежностью к Шотландии, но в тоже время беспощадны к врагам, которые угрожают их семьям и стране в целом.

Таким образом можно сделать вывод, что использование фольклора в обучении иностранному языку является одним из наиболее эффективных способов формирования социокультурной компетенции у учащихся. А сказка как жанр фольклора есть древнейший источник представления о системе ценностей и одновременно отражает национальные черты и особенности отдельного народа и одновременно формирует его. Сказка имеет огромный воспитательный потенциал на уроках английского языка. Используя народные сказки Шот-

ландии, мы можем воспитывать у учащихся такие качества как трудолюбие, отзывчивость, любовь к своей стране.

#### Список литературы

1. Баранова, Н.П. Концепция обучения иностранным языкам в системе непрерывного образования в Республике Беларусь / Н.П. Баранова. – Минск, 2002. – № 3. – С. 21–28.
2. Зимняя И.А. Педагогическая психология / И.А. Зимняя. – М. : Логос, 2001. – 384 с.
3. Сафонова, В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций – Воронеж : Истоки, 1996. – 150 с.
5. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М. : Высшая школа, 2005, С.310.
6. Алексеев, М.П. «Литература средневековой Англии и Шотландии» М. : Высш. школа, 1984. – 351 с.

**КОНДРАТЕНКО Я.С.** (Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина)

### **БИЛИНГВАЛЬНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

В современной научной литературе большое внимание уделяется проблеме формирования билингвальной коммуникативной компетенции учащихся в образовательном процессе. Данный интерес аргументируется тем, что остаются недостаточно разработанными вопросы, связанные со структурой и содержанием билингвальной коммуникативной компетенции в цикле базовых, ключевых и специальных компетенций обучающихся.

Существует достаточно много исследований, посвященных формированию коммуникативной и иноязычной коммуникативной компетенции учащихся и студентов, но обычно процессы формирования коммуникативных компетенций на родном и иностранном языке рассматриваются независимо друг от друга. Невозможно формировать у учащихся только иноязычную коммуникативную компетенцию, не затрагивая развитие коммуникативной компетенции на родном языке. А процесс формирования коммуникативной компетенции на родном языке, безусловно, оказывает большое влияние на иноязычную коммуникативную компетенцию, так как оба эти процесса взаимосвязаны и неотделимы друг от друга, поэтому более целесообразным считается формирование билингвальной коммуникативной компетенции. Именно за счет взаимосвязанного использования двух языков в качестве средства образовательной деятельности повышается и расширяется общий коммуникативный потенциал учащихся, развивается познавательный интерес учащихся, обогащается их внутренний мир и происходит их личностный рост и духовное совершенствование.

При всем обилии исследований по языковым контактам до сих пор нет единого понимания термина '*билингвизм*'. Термин '*билингвизм*' заимствован из французского языка '*bilinguisme*'. В 40-х годах в русской науке употреблялся термин *билингвализм* – транслитерация английского слова '*bilingualism*', однако он не закрепился в русском языке. В те же годы имел хождение термин *биглот*. Но вскоре он был заменен термином *билингв*. Исследователи разных направлений изучают многообразные стороны билингвизма. Так, Ю. Д. Дешериев в одной из своих работ определяет билингвизм как «свободное владение или просто владение двумя языками» [1, с. 22]. Г. С. Тер-Минасова под билингвизмом понимает общение людей, представляющих разные культуры [2, с. 30].

Под термином '*билингвизм*' понимается владение и применение двух языков, причем степень владения тем или иным языком может быть различной. Понятие билингвальности включает в себя не только обучение иностранному языку и овладение учащимися предметным знанием в определенной области на основе взаимосвязанного использования двух языков в качестве средства образовательной деятельности, но и формирование коммуникативной компетенции в билингвальном диалогическом образовательном пространстве, что позволяет личности успешно реализовать себя в условиях межкультурной коммуникации.

Совокупность параметров двуязычной коммуникации не отличается от параметров одноязычного общения, но билингвальность коммуникантов и наличие более чем одного кода вносят определенные коррективы в каждый из них. При одновременном усвоении двух языков детьми характер двуязычной коммуникации зависит также и от тех принципов билингвального воспитания, которые применяются в семье. Коммуниканты, участвующие в би-